

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1995

Technical and Bibliographic Notes / Notes technique et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modifications dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|--|---|
| <p><input checked="" type="checkbox"/> Coloured covers /
Couverture de couleur</p> <p><input type="checkbox"/> Covers damaged /
Couverture endommagée</p> <p><input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée</p> <p><input type="checkbox"/> Cover title missing / Le titre de couverture manque</p> <p><input type="checkbox"/> Coloured maps / Cartes géographiques en couleur</p> <p><input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)</p> <p><input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur</p> <p><input type="checkbox"/> Bound with other material /
Relié avec d'autres documents</p> <p><input type="checkbox"/> Only edition available /
Seule édition disponible</p> <p><input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin / La reliure serrée peut
causer de l'ombre ou de la distorsion le long de
la marge intérieure.</p> <p><input type="checkbox"/> Blank leaves added during restorations may appear
within the text. Whenever possible, these have
been omitted from filming / Il se peut que certaines
pages blanches ajoutées lors d'une restauration
apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était
possible, ces pages n'ont pas été filmées.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Additional comments /
Commentaires supplémentaires: Text in Ukrainian.</p> | <p><input type="checkbox"/> Coloured pages / Pages de couleur</p> <p><input type="checkbox"/> Pages damaged / Pages endommagées</p> <p><input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed /
Pages décolorées, tachetées ou piquées</p> <p><input type="checkbox"/> Pages detached / Pages détachées</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Showthrough / Transparence</p> <p><input type="checkbox"/> Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression</p> <p><input type="checkbox"/> Includes supplementary material /
Comprend du matériel supplémentaire</p> <p><input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image / Les pages
totalement ou partiellement obscurcies par un
feuilleton d'errata, une pelure, etc., ont été filmées
à nouveau de façon à obtenir la meilleure
image possible.</p> <p><input type="checkbox"/> Opposing pages with varying colouration or
discolourations are filmed twice to ensure the
best possible image / Les pages s'opposant
ayant des colorations variables ou des décolorations
sont filmées deux fois afin d'obtenir la
meilleure image possible.</p> |
|--|---|

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10X	14X	18X	22X	26X	30X	
	12X	16X	20X	24X	28X	32X	

/

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

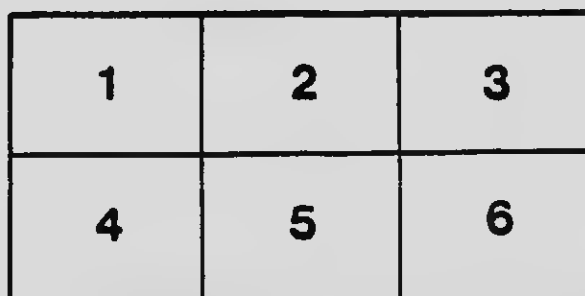
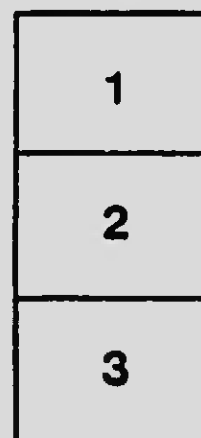
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagram illustrates the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

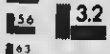
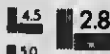
Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaît sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street 14609 USA
Rochester, New York
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

Ілюстрована Шевченківська Бібліотека

№ 21.

РУСАЛКА.
ЯК БИ ТОБІ ДОВЕЛО СЯ.

З 2 малюнками і портретом.



Накладом „Канадійского Фармера“

852 MAIN STREET. WINNIPEG, CANADA

Ілюстрована Шевченківська Бібліотека.
№ 21.

РУСАЛКА.
ЯК БИ ТОБІ ДОВЕЛО СЯ.



З 2 малюнками і портретом.



Накладом „Канадійского Фармера.”
852 Main Street, Winnipeg, Canada.

PG 3948

S5

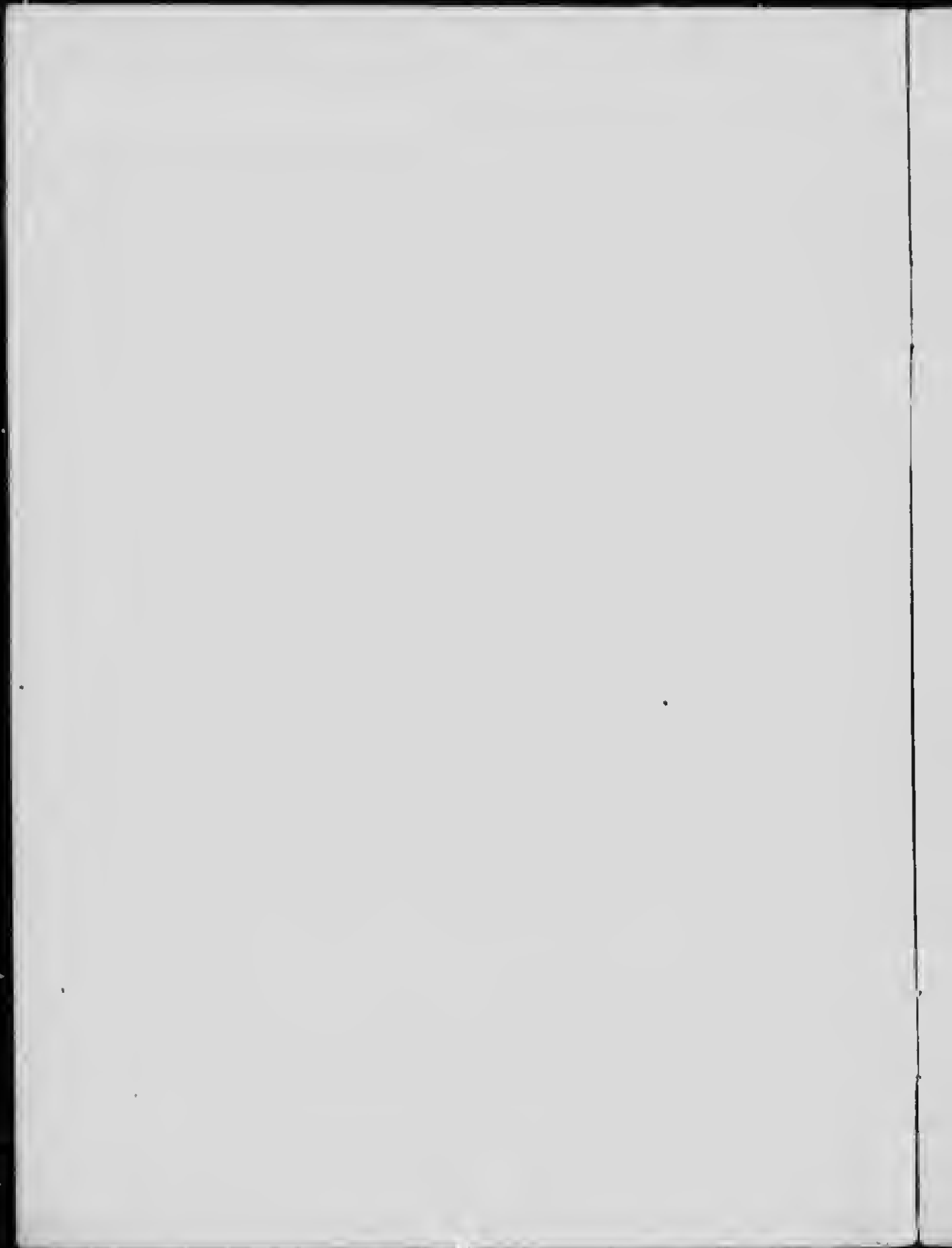
R8

1910

P***



M. Webster



Русалка.

»Породила мене мати
В високих палатах,
Та її понесла серед ночі
У Дніпрі скувати.
Купаючи, розмовляла
З мною малою:
-- «Пливи, пливи, моя доню,
Дніпром за дою,
Та випливи русалкою
Завтра серед ночі!
А я вийду гуляти з ним.
А ти й залоскочеш.
Залоскочи, мое серце:
Нехай не сьміється
Надо мною молодю,
Нехай не, унесть ся
Не моїми кров-сльозами,
Синьою водою
Дніпровою! Нехай собі
Гуляє з дочкою!
Пливи ж, моя єдина!
Хвилі мої, хвилі,
Привітайте русалоньку!»
Та її заголосила,
Та її побігла. А я собі
Плила за водою,
Поки сестри не зустріли,
Не взяли з собою.
Уже з тиждень, як расту я,
З сестрами гуляю
О півночі, та з будинку



... Тай замовкла русалочка...
В Дніпрі поринула...

Батька виглядаю.
А може вже поєдналась
З паном моя мати,
Може знову розкошує
Грішниця в палатах!
Та й замовкла русалочка,
В Дніпро поринула,
Мов пліточка, а лозина
Тихо похитнулась.

Вийшла мати погуляти —
Не спить ся в палатах;
Пана Яна нема дома,
Ні з ким розмовляти.
А як прийшла до берега,
То й дочку згадала,
І згадала, як купала
І як промовляла;
Та й байдуже! Пішла собі
У палати спати;
Та не дійшла: довело ся
В Дніпрі ночувати.
І не счулась, як зусіли
Дніпрові дівчата,
Та до неї: ухопили,
Та й ну з нею гратись!
Радісінькі, що піймали,
Грались, лоскотали,
Поки в вершу не запхали,
Та й зареготались.

Одна тільки русалонька
Не зарегодалась.

1846. 9.-VIII.

Київ.

Як-би тобі довело ся
В нас попанувати,
То знав би ти, пане брате,
Як їх називати,
Оттих твоїх безталанних
Дівчаток накритих.
А то верзе біси-зна-що,
Та й думає: ми то,
Ми то людям покажемо
Отсих безталанних,
Та навчимо шануватись
Паничів поганих.
Шкода й праці! Поки села,
Поки пани в селах,
Будуть собі тиняти ся
Покритки веселі
По шиночках з москалями,
І не турбуйсь, брате!

—Добре, кажу. А все-таки
Невеличку нате
Отсю одну останнюю.
Слухайте-ж, панята!

Дівчата на луці гребли,
А парубки копиці клали,
Та знай на сонце позирали,
Та ніснитницю верзли:
Звичайне, хлопці; а дівчата,
Мов ті сороки, цокотали,
Та до криниці учащали —

У яр погуляти.
Найкрасчая з всього села
Давненько вже у яр пішла,
Узявши глечик, тай немає;
А лановий і не шукає,
Мов і не бачить. Не новий
Отсей лукавий лановий:
Стара собака, та ще й бита.
У балці стало щось кричать,
Побігли хлопці ратувать.

Аж там панич несамовитий,
Недоліток, таке творить —
Сердешну дівчину мордує;
Сердешна дівчина кричить...
Прибігли хлопці; не ратують,
Боятъ ся пана. А один,
Що наймолодший, озирнувшись,
Та вилами пана
І просадив, мов ту жабу.
Застогнав поганий
Та й опріг ся. Порадились,
Дали в город знати.
Суд наїхав; подивились,
Попились завзято
Судовики. Закували
Хлопця молодого,
Та в тюрму захвасували,
Та й більше нічого.

На верстовім шляху в полі
Корчма під вербою
Стоїть собі в холодочку;
А по-під корчмою
Сидять в путах арестанти.
Трохи одпочити
Позволено бідолахам,
Та води напитись.
Сидять собі, розмовляють,
А де-хто й куняє.
А з-за гори поїзжане
На шлях виїзжають,
Аж три тройки. І, звичайне,
Коло корчми стали,
Дати коням одпочити;
Та й дружки пристали,
Співаючи. Отто-ж стали.
Молодая встала,
Взяла квартиру оковити,
Та й почастувала
Сердешного чевольника
І його сторожу.
Коли дивить ся, погляне ---

Боже, милий Боже!
Між невольниками в путах
Той самий єдиний
Її местник безталанний,
Несе з України
Аж у Сібір ланцюг, пута.
А ти будеш тут
У розкоші, і не будеш
Ні знати ні чути
Його плачу всьдньовного!
Не почастивала
Свого местника сьвятого
І не привітала;
Тільки гляула на його,
Та й більше нічого.

По-переду поїзжане
Рушили в дорогу,
А за ними й невольники
Побрязкали путем
По-над шляхом. І нікого
Не видно, не чути
Коло корчми; одна собі
Поки-що осталась
З шинкаркою. Кругом неї
Димом розстилалась
В полі курява...

І смерілось.

(І вік не великий.
Не тільки день', На хуторі
Танці та музики
Аж до півночі. Придане
Постіль пішли слати
У комору; а молода
Вийшла мовчки з хати,
Та й пропала. Скрізь шукали,
До сьвіту шукали,



... а молада
Вийшла мочкы з хаги
Тай пропала. . .

Та не найшли. Де-ж поділась?
— Де? Помандрувала
За невольником убогим
У Сібір... Та й годі!

1849.
Кос-Арал.



КНИЖКИ ПРО ТЕПЕРІШНУ ВЕЛИКУ СВІТОВУ ВІЙНУ

і книжки про війни з часів давніших.
ВЖЕ ВИЙШЛА З ДРУКУ НОВА КНИЖКА. - Г. Ф. СЕМЕШКО.
»В ЧАСИ ВІЙНИ«

(Хроніка з життя звланців на Сибірі в часі сеї страшиної війни).
Книжка видана ввкладом Української Федеративної Соціалістичної
Партії в Америці, містить 96 сторін друку, ілюстрована много
малюнками. — Ціна..... 40ц
Велика Революція на Острові Питкейри. — Ціна..... 10ц
Ян Болгари здобули собі свободу. — Ціна. 15ц
Провидіє Боже все Чувєє. — Інтересне оповіданє з часів На-
полеонської війни сто літ тому назад. — Ціна..... 25ц

НОВІ КНИЖКИ.

З-ТЕРЕНІВ ВЕЛИКИХ ВОСН

РОСИЙСЬКА РЕВОЛЮЦІЯ.

Збірка вивчеркіє із життя теперішнього війська і життя козаків;
проваєних боїа нинішних днів і днів минувшини.

ХОЧЕТЕ ЗНАТИ

Причини і початки революції в Росії; врозковня міністріє;
як буешний цар Николай Романов зрезигнував і як випускали
людей з в'язниць. — Це покажуть 50 ц., в ми вишлемо вам сю
величезну книжку на 160 сторін з много обрззквми.

З РОКІВ ВІЙНИ.

Сатиричні Ілюстрації з Европийської Війни. — Оповіданя.
Відомости і Інформації про Український Іввід, про старий
крвй і Америку. — 150 образкіє. — Ціна..... 30ц

АТЛЯСИ І МАПИ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.

Воєнні мапи Европи з королями і з статистикою війська.. 25ц
Найновіший Атлас, обнимєє мвни цілого світа, гарно оправ-
лений. — Ціна \$1.50
Великий Ілюстрований Атлас, кождому потрібний під нинішню
пору. — Ціна \$3.00
Кишенювий Атлас Цілого Світа. — Ціна..... 30ц
Кишенювий мвни всіх стейтів і територій Злучених Держвв. —
Кождай стейт не окреміє карти. При замовленю требає подати
якого стейту мапу вам вислати. — Ціна одной мвни..... 25ц

НОВІ КНИЖКИ:

Ян Чоловік Зійшов на Пвва. — Інтересне оповіданє В. Будан-
новського. — Ціна..... 50ц
Перли Шумки та Вигадин. — Зложна Л. Лозетинський... \$1.00
Оповіданя. — О. Стероженко..... 15ц
Оповіданя. — П. Куліш..... 15ц

RUSKA KNYHARNIA, 850 Main St., Winnipeg.

Образи народні.

Нераз вже були на Україні образи українські і картини, але не було ще таких, які adesso тепер можна набути

В РУСЬКІЙ КНИГАРНІ.

Гляньмо вперед на образи!

Се два прекрасні, великі образи: **ПЕРШИЙ** — се слашний малюнок українського артиста-малюва п. Івасюка:

ВІЗД БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО ДО КИЄВА;

а **ДРУГИЙ** — се слашний малюнок українського артиста-малюва п. Красіцького:

Се тим обома образами великий попит був не лише в старім краю, але і в Канаді, і в Америці, одиче тепер з причини війни тяжко їх спровести зі старого краю. Та удало ся українському Бюрою в першій американській фірмі в Нью Йорку інювати пречудні репродукції тих образів у галій величності як були в старім краю на найліпшій, трікмім, картоновім папері. Репродукції екюнако теи звиким «світло-друком», що ингдають наче оригіналк.

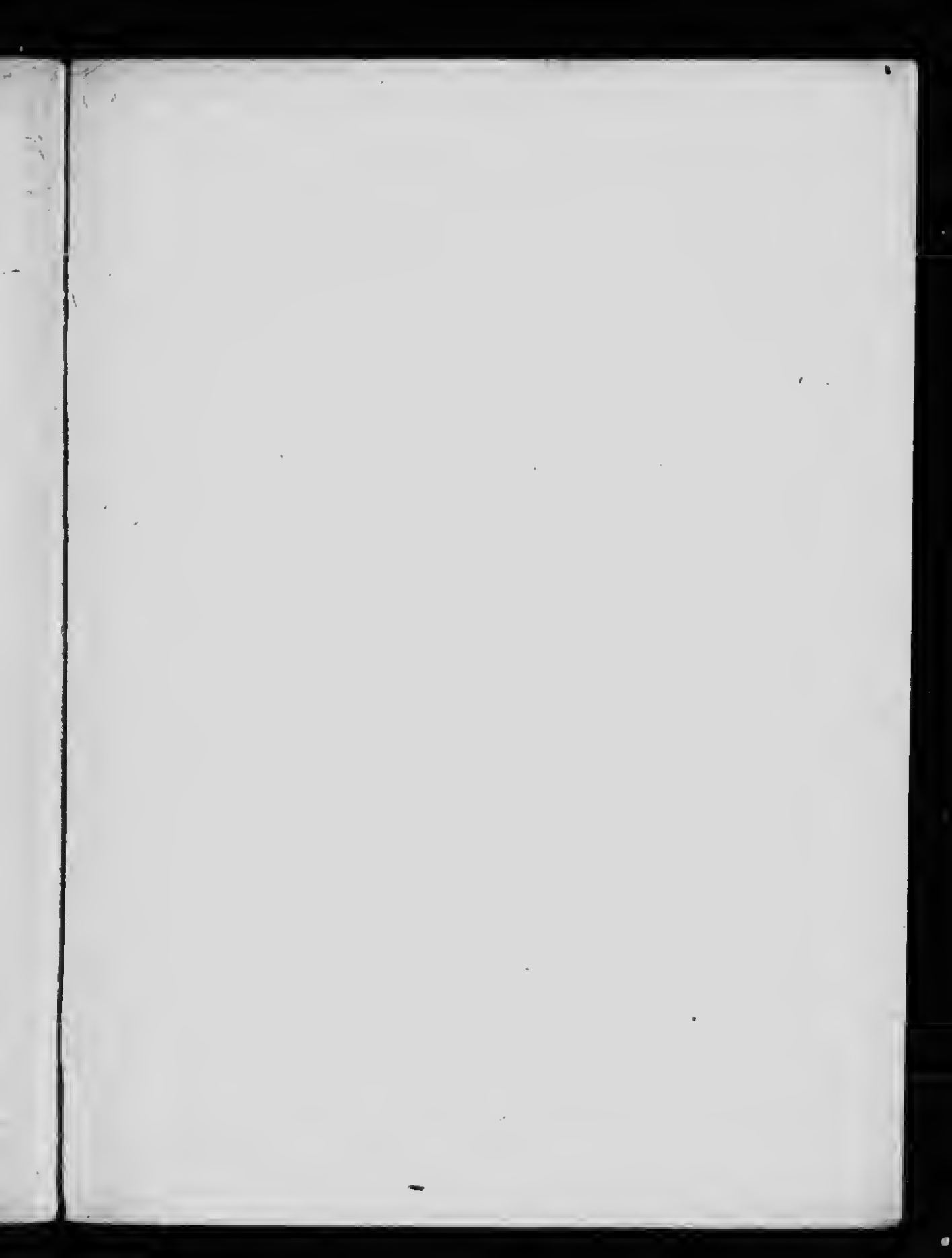
ВЕЛИЧИНА ОБРАЗІВ ТАКА: висота на 28 цалів, а довгі на 22 цалі.

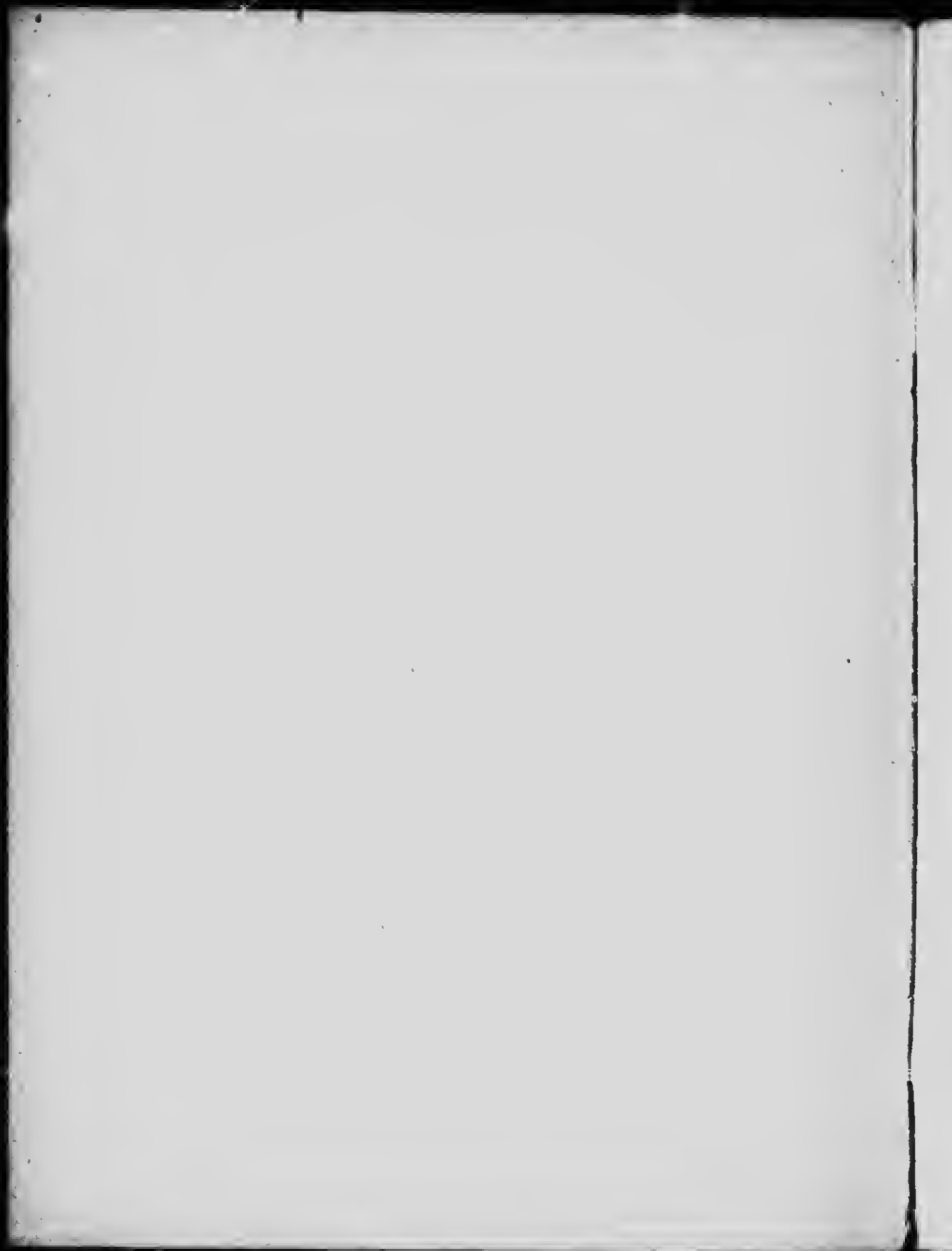
**ЦІНА (ВЖЕ З ПЕРЕСИЛКОЮ) ЗА ОДИН ОБРАЗ \$1.50;
ЗА ДВА ОБРАЗИ \$2.50.**

Сі образи можуть бути прикрасою галі і приватних кімнат. Надають си кааті до припис галі підчас концертів і свят Шевченківських.

Тарас Шевченко	50ц.
Іван Франко	50ц.
Богдан Хмельницький	50ц.
Іван Котляревський	50ц.
Михайло Павлик	50ц.
Найбільші Сили України	25ц.
Миреславі Січинський	25ц.

Ruska Knyharnia
848-850 Main St. Winnipeg, Man.





Ілюстрована Шевченківська бібліотека.

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Пришви́в, З 2 малюнкми і портретом. 2. Батьки́ня, З 3 малюнками і портретом. 3. Топка́р, З 1 малюнком і портретом. 4. Гайдо́мови, З 15 малюнками і портретом. 5. Черни́в і Магиле́, З 1 малюнком і портретом. 6. Уроде́на, З 1 малюнком і портретом. 7. Гамбу́лі, З 1 малюнком і портретом. 8. Со́ва, З 1 малюнком і портретом. 9. Сре́гов або Іван Гу́л, З 1 малюнком і портр. 10. Певелю́ки, З 2 малюнками і портретом. 11. Найми́сел, З 2 малюнками і портретом. 12. Вадьма́, З 1 малюнком і портретом. 13. Кива́ни, З 1 малюнком і портретом. | <ol style="list-style-type: none"> 14. Мислосло́во, портрет, З 1 малюнком і портр. 15. Варшак, З 1 малюнком і портретом. 16. Титарови́ч, З 1 малюнком і портретом. 17. Марши́в, З 1 малюнком і портретом. 18. Со́нця, З 1 малюнком і портретом. 19. Пестру́к, З 1 малюнком і портретом. 20. Тарасови́ч пор. Іван Пидлю́к, Пестробо́ди З 2 малюнк. і портр. 21. Русо́чка, - 17к. би. тоб. доруче́нню - З 2 малюнками і портретом. 22. Назар Со́рочи́, З 2 малюнками і портретом. 23. Збідорки, тоб. би. варши́в, З 7 малюнками і портр. 24. Збідорки, тоб. би. варши́в про Уа́дрина і т. по. портр., З 1 малюнком і портретом. |
|--|--|
- За всі разом ... \$1.50

Кожний свідомий Українець повинен знати ІСТОРІЮ СВОГО КРАЮ.

Видання, що «Книга Фірменна» в порозумінні з Русо́чка в Книгарню у Вінніпегу, не друкувалося стародавнім часам.
Проф. М. Грушевський

ІЛЮСТРОВАНУ ІСТОРІЮ УКРАЇНИ

в компанії. Книга є популярна і зрозуміла для всіх вік.
Книгарня, що вибачає для видання, вперше вийшла в світ в 1-му числі повинні всі третини країни. Книга ілюстрована, мов. 546 сторінок, 116 ілюстрацій. Ціна \$3.00.

Замовлення виводити на адресу:

Ruska Knyharnia

818-850 Main St.

Winnipeg, Man.

